

ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЕ МОДЕЛИ: ЕДИНИЧНЫЕ РЯДЫ ИЛИ СИСТЕМА?

© 2016 Молчкова Л.В.

ЧОУ ВО «Международный институт рынка», г. Самара, Россия

В статье рассматривается вопрос моделированности фразеологических единиц на различных уровнях, что позволяет утверждать о существовании системы на уровне фразеологии. Данная система характеризуется взаимосвязью и взаимовлиянием моделей на различных уровнях, когда принадлежность фразеологизма к модели определенного уровня обуславливает его характеристики на другом уровне. Делается вывод о том, что система фразеомоделей является динамической системой, позволяющей конструировать новые модели и новые фразеологизмы.

Ключевые слова: фразеологическая единица, фразеологическая система, фразеологическая модель, план содержания, план выражения.

Вопрос моделированности или немоделированности фразеологических единиц давно привлекает ученых фразеологов. Предпринято большое количество попыток классификации фразеологизмов по различным основаниям. Наиболее часто фразеологизмы рассматриваются по тематическому принципу как номинативные поля [3]. Самыми общепринятыми являются структурный, семантический и структурно-семантический подходы. Однако даже в этих случаях термин «модель» употребляется далеко не всегда. Чем обусловлено такое отношение к этим единицам языка, в чем состоит их уникальность?

Фразеологизмы – это, во-первых, единицы вторичной номинации [8], где номинация имеет скрытый характер. «Вторичность» возникает из-за наличия двух семантических планов на первом и втором ономазиологическом уровнях. На первом ономазиологическом уровне фразеологизм представляет собой словосочетание, которое обладает номинальным значением, а на втором фразеологизм обладает реальным значением, полученным в результате семантического переноса [4]. В первом случае фразеологизм является продуктом работы первичных генеративных моделей, а во втором – это результат работы вторичного кода по правилам моделей «идиомогенеза» [11].

Фразеологизмы рассматриваются в данной работе как разновидность идиоматичных единиц языка. Их категориальными признаками являются языковая устойчивость, семантическая целостность,

раздельнооформленность, наличие компликативного компонента значения, переносный характер значения. Семантический перенос является обязательным этапом создания реального (фразеологического) значения и осуществляется в соответствии с «логикой образного мышления» [2]. Перенос значения отражает и «потребность кратко выразить сложные образы» [12]. Обыгрывание двух значений одной языковой единицы порождает аналогию между созданным и реальным образом [1]. Образ служит мотивационной базой для семантической деривации [9, 10]. На первом этапе происходит выбор концепта, подлежащего десигнации образными средствами, а затем выбирается вид семантического переноса [5]. При этом наблюдается определенное соответствие между темой и образом фразеологизма [6].

В данной статье предпринята попытка не только показать, что фразеологизмы строятся по определенным моделям, но и что эти модели находятся друг с другом в определенной взаимосвязи, что они образуют систему моделей фразеологизма.

Фразеологизмы имеют не только свою структуру, но и образуются по своим собственным моделям. Фразеобразовательные модели можно рассматривать как определенную регулярность, наблюдаемую в структуре, образовании, функционировании и понимании фразеологических единиц.

Структурные модели представляют собой модели, по которым строится фразеологизм в плане выражения. Причем данные модели

могут рассматриваться на различных уровнях языка – на синтаксическом, лексическом, морфологическом или фонетическом. Так, модели повтора являются типичными в структуре фразеологизма, и повторы могут быть как фонетическими, так и морфемными, лексическими и синтаксическими.

Модель может распространяться как на один уровень языка, так и на несколько, т.е. быть многоуровневой или одноуровневой.

Кроме того, модели можно рассматривать с точки зрения семантики. Можно говорить об одноплановых моделях, если речь идет о моделях фразеологического значения, а можно говорить о двухплановых моделях, которые охватывают и план содержания, и план выражения. Будучи двухплановым знаком, фразеологические единицы обладают двумя значениями – собственно фразеологическим значением и значением образной основы фразеологизма.

Логично предположить, что все эти модели образуют некую систему, аналогичную системе языка в целом. Задача состоит в том, чтобы определить некие параметры, которые определяют место того или иного фразеологизма в этой системе.

Представляется, что одним из таких параметров может, в частности, служить количество планов, охватываемых той или иной моделью. Другим параметром может послужить число языковых уровней, которые охватывает конкретная модель.

План содержания и план выражения также могут характеризоваться различной степенью гомоморфизма. Можно говорить о фразеологизмах, в которых соотношение этих планов практически изоморфно. Так, например, фразеологизм «вставлять палки в колеса» является изоморфным, так как у него гомоморфны все уровни плана выражения. Фразеологическое значение «чинить препятствия в деятельности кого-либо» по структуре полностью совпадает с образной основой данного фразеологизма. С другой стороны, существуют фразеологизмы, у которых гомоморфизм планов отсутствует. В качестве примера можно привести фразеологизм «дать дуба», который имеет значение «умереть». Структура переносного и буквального плана абсолютно не совпадает. Степень гомоморфности также может

послужить одним из критериев, определяющих место фразеологической единицы в общей системе фразеологических единиц.

Степень гомоморфности плана содержания и плана выражения определяет степень членимости фразеологизма. Так, фразеологизм «вставлять палки в колеса» будет являться семантически членимым, а фразеологизм «дать дуба» будет семантически целостным. Это означает, что первый из них может трансформироваться, вступая в связь с элементами переменного контекста, а второй никак не трансформируется при использовании в предложении. У первого фразеологизма отдельные компоненты (слова) могут иметь самостоятельное переносное значение, а второй фразеологизм нерасчленим. (можно расширить описание примеров).

Эта связь между степенью гомоморфности, а типом фразеологизма также свидетельствует о некоем системном характере фразеологической системы, когда наличие определенной характеристики влечет за собой появление тех или иных особенностей фразеологической единицы.

В рассмотренных примерах мы наблюдаем картину, когда тип модели определяет тип фразеологизма, а тип фразеологизма определяет его структурные свойства и особенности функционирования.

Мы рассмотрели только некоторые параметры, по которым фразеологизмы могут быть отнесены к той или иной группе. Но уже здесь видно, что между этими параметрами существует связь, и принадлежность фразеологизма к какой-либо модели на уровне структуры связана с характером модели на семантическом уровне.

Модели могут различаться по степени абстрактности. Например, модель «содержимое в содержащем» будет гораздо более абстрактна, чем модель «плохое содержимое в хорошем содержащем». Соответственно, к первой модели можно отнести большее количество фразеологизмов, чем ко второй. В качестве примера можно рассмотреть фразеологизм «белка в колесе», который входит в первый модельный ряд, но не входит во второй, так как характеристика «плохой» или «хороший» не подходит ни к белке, ни к колесу. А фразеологизм «одна

паршивая овца все стадо портит» входит и в первый, и во второй модельный ряд.

Представляется, что описанные выше разновидности моделей могут послужить основой для конструирования системы, или пространства, в которой будут располагаться фразеологизмы. Эта система будет многомерна, так как фразеологизмы будут относиться не строго к одной модели, а одновременно к нескольким. Это многомерное образование будет характеризоваться сложной структурой, которая будет иметь объемный характер. Возможно, для именованной этой структуры можно будет использовать термин «пространство». В дальнейшем мы предпримем попытку более детально обрисовать структуру этого пространства.

В этой связи необходимо сделать одно методологическое замечание. Всякая модель в той или иной пропорции совмещает в себе онтологический и операциональный аспекты: с одной стороны, она отражает объективную реальность объекта, а с другой - представляет собой «препарат» объекта, его срез, сделанный под определенным углом зрения. В зависимости от толщины и угла среза взору исследователя предстают несколько разные картины объекта, отражающие разные грани реальности.

В применении к модельному пространству фразеологии это означает, что исследователь не только выявляет объективно существующие в нем модели, по которым созданы фразеологические ряды, но и в известной мере сам конструирует сложные (многоуровневые) модели из элементарных (одноуровневых) моделей, получая те модельные ряды, которые его интересуют в связи с поставленной задачей. Состав и длина получаемых модельных рядов зависят от того, какие одноуровневые модели включаются в многоуровневую модель. Результаты такого творческого поиска носят в той или иной мере гипотетический характер.

Логично предположить, что аналогичным образом действуют не только ученые, но и одаренные творческим языковым чутьем продуценты фразеологизма. Владея родным языком, в том числе немалой частью его фразеологического фонда, они

ориентируются в пространстве фразеомоделей, то есть интуитивно знают закономерности строения фразеологизмов (хотя, не будучи филологами, они, разумеется, не могут их сформулировать).

В одних случаях продуценты используют готовые модели, создавая варианты, структурные синонимы и аналоги известных им фразеологизмов. Такие достижения вполне по плечу одаренным носителям языка. Но в других случаях, на наш взгляд, ничто не мешает продуцентам, не используя готовые образцы, самим сконструировать многоуровневую модель из одноуровневых моделей.

Из этого можно сделать вывод о том, что система фразеомоделей, не является ограниченной совокупностью «застывших» конкретных многоуровневых моделей. Ее вряд ли можно выстроить в единую иерархию. Есть основания полагать, что это не статическая, а динамическая система, в рамках которой не только существуют готовые модели, но и по мере надобности из элементарных блоков конструируются всё новые модели с разной продуктивностью – от одного потенциального фразеологизма до длинного ряда тропов, отвечающих требованиям фразеоканона.

В завершение подчеркнем еще раз, что фразеологизмы, на наш взгляд, не могут быть не моделированными в плане порождения. В противном случае пришлось бы считать, что каждый фразеологизм создан на основе уникального кода, который породил только один этот фразеологизм и ничего более. Такое утверждение противоречило бы фундаментальному постулату о системности языка и многочисленным (приведенным выше) фактам существования фразеологических рядов с известными и понятными принципами варьирования переменных.

Не всякий фразеологизм создан по модели самого низшего уровня абстракции, но всякий создан по модели того или иного уровня абстракции. Чем абстрактнее модель, в которую вписывается фразеологизм, тем больше его немоделированный (эвристический) компонент, остающийся за рамками модели. И наоборот, чем модель конкретнее, тем менее оригинальны и своеобразны продукты ее

работы, тем больше она соответствует стандарту.

«Эвристическая (нестрого алгоритмическая) моделированность является абсолютной фразеологической универсалией», – отметил

В.М.Савицкий [7]. В данной работе автор сделал попытку развить этот тезис, показав, что моделированность является абсолютной универсалией не только в плане строения, но и в плане порождения фразеологизмов.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Бибилова А.А., Водоватова Т.Е. Языковая игра в англоязычном политическом дискурсе // Вестник Международного института рынка . – 2015. – № 2. – С. 151-156.
2. Водоватова Т.Е. Метафорические высказывания в свете инференциальной теории смысла // Вестник Самарского государственного экономического университета. – 2007. – № 1. – С. 181-183
3. Коломийцева О.Ю. Номинативное поле «суицидальный терроризм» в газетном дискурсе ФРГ // Современные проблемы науки и образования. – 2013. – № 6. URL: www.science-education.ru/113-10951 (дата обращения: 26.07.2014)
4. Молчкова Л.В. Иерархия уровней языка в свете концепции идиоматических кодов // Вестник НГУ. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация [Текст]. – 2012. – №10. – Выпуск 2. – С. 11-20.
5. Молчкова Л.В. Типология фразеологических моделей (на материале русского и английского языков). Филологические науки. Вопросы теории и практики. - Тамбов: Грамота, 2013. - № 7 (25): в 2-х ч. Ч. II. - С. 134-137.
6. Молчкова Л.В. Фразеологические единицы: единство темы и образа / Вестник Международного института рынка . – 2015. – № 1. – С. 150-154.
7. Савицкий В.М. Проблема моделирования в английской фразеологии (на материале английских глагольных фразеологических единиц). Автореф. дис. ... докт. филол. наук. – М., 1996. – 34 с.
8. Тархова А.Б. Geographical Baby Names: новая тенденция в современной антропонимике англоязычных стран // В мире науки и искусства: вопросы филологии, искусствоведения и культурологии. – 2014. – № 37. – С. 44-49).
9. Тархова А.Б. Семантическая деривация на базе этнонимов и топонимов // Актуальные вопросы современной науки. – 2008. – № 3. – С. 293-300.
10. Тархова А.Б. Способы формальной классификации оттопонимических и отэтнонимических номинативных единиц в английском языке // Известия Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена. – 2008. – № 73-1. – С.452-458.
11. Щукина Г.О. Продуктивный способ идиоматической номинации // Вестник Костромского государственного университета им. Н.А. Некрасова. – 2012. – Т. 18. № 2. – С. 110-112.
12. Щукина Г.О. Этимологический анализ английских идиом // Известия Самарского научного центра Российской академии наук. – 2012. – Т. 14, № 2-2. – С. 486-489.

PHRASEOLOGICAL MODELS: SEPARATE FAMILIES OR A SYSTEM?

Molchkova Larisa Viktorovna

International Marketn Institute

The article views phraseological units models on the different levels and supposes existence of the phraseological units system. This system is characterized by certain relations and mutual influence of different models on different levels when relation of the phraseological unit to the model of one level influences its characteristics on the other level. The article states the dynamic character of the phraseological models system which enables to construct new models and new phraseological units.

Key words: phraseological unit, phraseological system, phraseological model, plane of content, plane of expression.